

## 8. Přílohy

Tabulka číslo 1: výskyt problematických forem v jednotlivých slovnících

Maskulinum	Devotino - 2007	Garzanti - 2006	GRADIT	Sabatini - Coletti	Zingarelli
Ambasciatore	Ambasciatrice	Ambasciatrice, ambasciatore – popolare	Ambasciatrice – moglie dell'ambasciatore	Ambasciatrice	Ambasciatrice – donna che ricopre la carica di ambasciatore; moglie ambasciatore – familiare
Architetto	Architetto – usato di piú Architetta	Architetta	Architetta – uso scherzoso	Architetto Architetta – non comune	Architetta
Assessore	Assessora	Assessora	Assessora - scherzoso	Assessore	Assessora
Avvocato	Avvocata	Avvocata - Madonna	Avvocata – scherzoso Avvocatessa	Avvocato	Avvocata
	Avvocatessa - popolare	Avvocatessa – scherzoso		Avvocatessa – diffuso Avvocata – non comune	Avvocatessa – raro, scherzoso (moglie)
Capo	Capa – scherzoso	Capa	Capa (testa, meridionale)	Capo	Capa (testa, meridionale)
				Capa - scherzoso	Capa, capessa - scherzoso
Capitano	s.m.	Capitana	Capitana – scherzoso, moglie, (nave ammiraglia)	Capitano	Capitana - scherzoso, la moglie
			Capitanessa – scherzoso	Capitana, capitanessa – scherzoso	
Carabiniere	Carabiniere Carabiniere - scherzoso	Carabiniere	s.m.	s.m.	s.m.
Consigliere	Consigliera	Consigliera L'ira é una cattiva consigliera.	Consigliera	Consigliere - piú comune Consigliera	Consigliera
Chirurgo	Chirurga	Chirurga	Chirurga	Chirurga	Chirurga - raro
Critico	s.m.	Critica (giudizio sfavorevole)	Critica	Critica – analisi razionale applicabile a qualsiasi oggetto di pensiero	Critica (scienza)

<b>Maskulinum</b>	<b>Devotino - 2007</b>	<b>Garzanti - 2006</b>	<b>GRADIT</b>	<b>Sabatini - Coletti</b>	<b>Zingarelli</b>
<b>Deputato</b>	<b>Deputata</b>	<b>Deputata</b>	<b>Deputata</b>	<b>Deputato</b>	<b>Deputata - raro</b>
				<b>Deputata - diffuso</b>	<b>Deputatessa - raro, scherzoso</b>
				<b>Deputatessa - diffuso</b>	
<b>Difensore</b>	<b>Difenditrice</b>	<b>Difenditrice</b>	<b>Difenditrice</b>	<b>Difenditrice</b>	<b>Difenditrice</b>
	<b>Difensora</b>	<b>Difensora - popolare</b>	<b>Difensora - popolare</b>	<b>Difensora - popolare</b>	<b>Difensora</b>
<b>Dirigente</b>	<b>Dirigente</b>	<b>Dirigente</b>	<b>Dirigente</b>	<b>Dirigente</b>	<b>Dirigente</b>
<b>Docente</b>	<b>Docente</b>	<b>Docente</b>	<b>Docente</b>	<b>Docente</b>	<b>Docente</b>
<b>Dottore</b>	<b>Dottoressa</b>	<b>Dottoressa</b>	<b>Dottoressa</b>	<b>Dottore</b>	<b>Dottoressa</b>
		<b>Dottora - popolare</b>	<b>Dottora - spregiativo</b>	<b>Dottoressa - piú comune</b>	<b>Dottora + Dottrice scherzoso</b>
				<b>Dottora - scherzoso</b>	
<b>Ferroviere</b>	<b>Ferroviera</b>	<b>Ferroviera</b>	<b>Ferroviera</b>	<b>Ferroviera</b>	<b>Ferroviera</b>
<b>Filosofo</b>	<b>Filosofo</b>	<b>Filosofo</b>	<b>Filosofessa - scherzoso (donna chiacchierona e saputa)</b>	<b>Filosofo</b>	<b>Filosofo</b>
	<b>Filosofessa - spregiativo</b>	<b>Filosofessa - ironicamente</b>		<b>Filosofessa - spregiativo</b>	<b>Filosofessa - spregiativo, ironico</b>
<b>Giudice</b>	<b>Giudice</b>	<b>Giudice</b>	<b>Giudice</b>	<b>Giudice</b>	<b>Giudice</b>
				<b>Giudicessa - non comune, scherzoso</b>	<b>Giudicessa - raro</b>
<b>Governatore</b>	<b>Governatrice</b>	<b>Governatrice</b>	<b>Governatora</b>	<b>Governatrice</b>	<b>Governatrice</b>
			<b>Governatrice - pro obè: moglie</b>	<b>Governatora - scherzoso</b>	<b>Governatora - scherzoso, popolare</b>
<b>Ingegnere</b>	<b>Ingegnere</b>	<b>Ingegnera</b>	<b>Ingegnera - raro</b>	<b>Ingegnere</b>	<b>Ingegnera - raro</b>
	<b>Ingegnera - raro</b>			<b>Ingegnera - non comune, scherzoso</b>	
<b>Matematica</b>	<b>Matematica (scienza)</b>	<b>Matematica (scienza)</b>	<b>Matematica (scienza)</b>	<b>Matematica (scienza)</b>	<b>Matematica (scienza)</b>
<b>Medico</b>	<b>Medico</b>	<b>Medica</b>	<b>Medica - raro, donna che pretende di avere capacità di guaritrice</b>	<b>Medico</b>	<b>Medica - raro</b>
	<b>Medica - raro o scherzoso</b>			<b>Medica - antico, scherzoso</b>	<b>Medichessa - popolare, scherzoso</b>
				<b>Medichessa - antico, scherzoso</b>	
<b>Ministro</b>	<b>Ministro</b>	<b>Ministra</b>	<b>Ministra - spregiativo o scherz</b>	<b>Ministro</b>	<b>Ministra</b>
	<b>Ministra - anche scherzoso</b>		<b>Ministressa - spregiativo o ironico, moglie di un ministro</b>	<b>Ministra, ministressa - scherzoso</b>	<b>Ministressa - scherzoso</b>
<b>Notaio</b>	<b>Notaia</b>	<b>Notaia</b>	<b>Notaia - moglie del notaio</b>	<b>Notaio</b>	<b>Notaia - raro</b>
				<b>Notaia - non comune</b>	

Maskulinum	Devotino - 2007	Garzanti - 2006	GRADIT	Sabatini - Coletti	Zingarelli
Poeta	Poetessa	Poetessa Poeta	Poetessa	Poetessa	Poetessa
Poliziotto	Poliziotta	Poliziotta, adj: donna poliziotto	Poliziotta Donna poliziotto – agente di polizia di sesso femminile	Poliziotta Donna poliziotto – che appartiene alla polizia; cane poliziotto	Poliziotta - spregiativo
Presidente	Presidente	Presidente Presidentessa	Presidente Presidentessa – scherzoso; moglie	Presidente Presidentessa – non comune	Presidente Presidentessa - moglie
Prete	s.m.	s.m.	s.m.	s.m.	s.m.
Pretore	s.m.	Pretora	Pretorella – spregiativo, moglie di un pretore	Pretore	Pretore
Professore	Professoressa	Professoressa	Professora – ironicamente Professoressa	Professoressa	Professoressa Professora - popolare
Responsabile	Responsabile	Responsabile	Responsabile	Responsabile	Responsabile
Segretario	Segretaria	Segretaria	Segretaria	Segretaria	Segretaria
Senatore	Senatrice	Senatrice	Senatrice	Senatrice	Senatrice
Sindaco	Sindaco Sindaca – non comune Sindachessa – solo scherzoso	Sindaca	Sindaca – raro Sindachessa – scherzoso, ironico, moglie	Sindaco Sindaca – non comune Sindachessa – scherzoso	Sindaca Sindachessa - scherzoso
Studente	Studentessa	Studentessa, studente	Studentessa	Studentessa	Studentessa
Tecnico	Tecnica (scienza)	Tecnica (scienza)	Tecnica (carica, scienza)	Tecnica (scienza)	Tecnica (scienza, carica)
Vigile	Vigile Vigilella	Vigile Vigilella	Vigile Vigilella	Vigile Vigilella – popolare, scherzoso	s.m.

Tabulka číslo 2: Stopy společenských změn v jednotlivých slovnících

Maskulinum	Devotino -2007	Garzanti -2006	GRADIT	Sabatini - Coletti -2006	Zingarelli
Ascensorista	x	✓	✓	✓	✓
Carpentiere	x	x	x	x	carpentiera
Carrozziere	x	Carrozziera	x	x	x
Elettrauto	x	✓	x	x	x
Elettricista	x	x	✓	x	✓
Fabbro	x	Fabbra	x	x	x
Falegname	x	x	x	x	x
Gommista	x	x	✓	x	✓
Gruista	---	x	✓	x	✓
Idraulico	x	Idraulica	✓	x	Idraulica
Macchinista	x	x	✓	x	✓
Manovale	x	x	x	Solo nel senso esteso: all'interno di una organizzazione ha mansioni esecutive	✓ (raro)
Muratore	x	Muratrice/ muratora	x	x	Muratrice
Piastrellista	---	x	x	✓	✓
Ponteggiatore	---	Ponteggiatrice	Ponteggiatrice	x	Ponteggiatrice
Spazzacamino	x	x	x	x	x

Tato tabulka bude mapovat, zdali „(konvečně) typické profese pro muže“ najdou ekvivalent ve femininu pro ženu = známka jistého společenského pokroku

- ✓ Uvádí označení i pro ženu
- x Neuvádí označení pro ženu
- neuvádí vůbec

Tabulka číslo 3: Srovnání korpusu *La Repubblica* e doporučení Almy Sabatini

Forma maskulina + určitý člen	-a	-e	-essa	-trice	Donna x	Sabatini a její návrh
Ambasciatore •	Ambasciatora (0)			Ambasciatrice (514)		L'ambasciatrice
Architetto •	Architetta (31)				Donna architetto (4)	L'architetta
Assessore •	Assessora (8)					L'assessora
Avvocato •	Avvocata (77)		Avvocatessa (427)		Donna avvocato (10)	L'avvocata
La capo (7)	Capa (178)					---
La capitano (0)	Capitana (40)		Capitanessa (0)			---
La carabiniere (0)	Carabiniere (7)				Donna carabiniere (3)	---
La consigliere (3)	Consigliera (241)					La consigliera ---
La critico (3)	Critica (1.000)					La critica
La chirurgo (0)	Chirurga (9)					La chirurga
La deputato (2)	Deputata (827)				Donna deputato (4)	La deputata
La difensore (0)	Difensora (2)			Difenditrice (0)		La difensora
La dirigente (63)						---
La docente (57)						---
Dottore		Dottora (0)	Dottoressa (1.000)	Dottrice (4)		La dottrice
La filosofo (0)	Filosofo (109)		Filosofessa (0)		Donna filosofo (0)	
La giudice (48)			Giudicessa (8)			La giudice
			Giudichessa (3)			
L'Ingegnere •	Ingegnere (8)					L'ingegnera
La medico (0)	Medica (1.000)		Medichessa (5)			La medica
La ministro (14)	Ministra (181)		Ministressa (10)			La ministra

<b>Forma maskulina + určitý člen</b>	<b>-a</b>	<b>-e</b>	<b>-essa</b>	<b>-trice</b>	<b>Donna x</b>	<b>Sabatini a její návrh</b>
La notaio (0)	Notaia (2)					La notaia
La poeta (0)			Poetessa (582)			La poeta
La poliziotto (0)	Poliziotta (402)				Donna poliziotto (82)	---
La presidente (1.000)			Presidentessa (392)			La presidente
La pretore (0)	Pretora (5)					La pretora
La professore (1)		Professora (3)	Professoressa (1.000)			La professoressa
La responsabile (451)						---
La senatore (0)				Senatrice (1.000)		La senatrice
La sindaco (2)	Sindaca (15)		Sindachessa (29)			La sindaca
La studente (2)			Studentessa (1.000)			La studente
La vigile (34)			Vigilessa (68)			La vigile